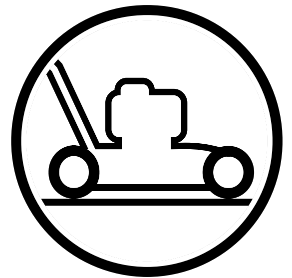


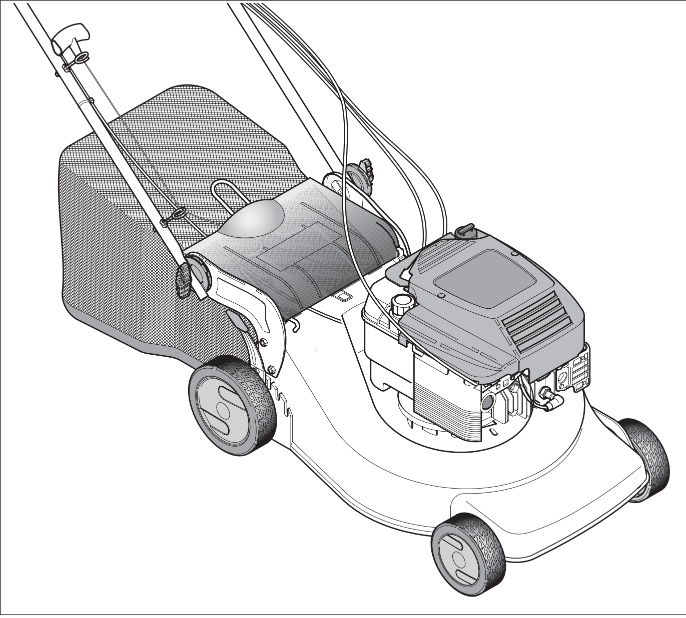
R 153 S
R 153 S3
R 153 S3 BBC



IT GB FR DE NL ES PT HU PL CZ DK SE NO FI SL GR LV

Electrolux

Libretto d'istruzione e uso
Notice d'instructions et mode d'emploi
Instruction manual
Bedienungsanleitung
Manual de uso y manutencion
Gebruiksaanwijzing
Livro de instrucçoes e modo de emprego
Instrukcja obsługi i konserwacji
Használati utasítás
Návod k používání
Brugsvejledning
Bruksanvisning
Bruks- og vedlikeholdsveiledning
Käyttöohjeet
Navodila za uporabo in vzdrževanje
Εγχειρίδιο οδηγιών χρήσης
Eksploatavimo instrukcija



Rasaerba con motore a scoppio - Lama 53 cm

Tondeuse avec moteur à explosion - Lame 53 cm.

Lawn mower with petrol engine - 53 cm blade

Rasenmäher mit Explosionsmotor - Messer 53 cm

Cortadora de hierba con motor de explosión - Cuchilla 53 cm.

Grasmaaimachine met verbrandingsmotor - Mes 53 cm.

Cortagrama com motor a explosão - Lamina 53 cm.

Kosiarka do trawy z silnikiem gazowym – Nož 53 cm.

Robbanò-motor hajtàsù fûnyíró - Kès 53 cm

Sekačka na trávu se spalovacím motorem - žací nůž 53 cm

Plæneklipper med benzinmotor - 53 cm klinge

Gräsklippare med bensinmotor - Kniv 53 cm

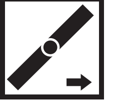
Gressklipper med bensinmotor -53 cm kniv

Polttomoottorilla varustettu ruohonleikkuri - leikkuuleveys 53 cm

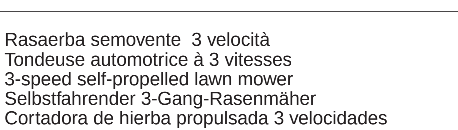
Motorna kosilnica - rezilo 53 cm.

Clookoptikh mhcanh me kinhthra eswterikhς kaushς - Macairi 53 *cm*.

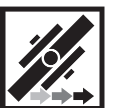
Vejapjovė su benzino varikliu - ašmenys 53 sm



Rasaerba semovente
Tondeuse automotrice
Self-propelled lawn mower
Selbstfahrender Rasenmäher
Cortadora de hierba propulsada
Zelfrijdende grasmaaimachine
Cortagrama semovente
Kosiarka do trawy samobieżna
Önjàrò- fûnyíró
Sekačka na trávu s pojezdem
Selvkørende plæneklipper
Självgående gräsklippare
Gressklipper med drift
Vetävä ruohonleikkuri
Kosilnica na avtomatski pogon
Αυτοκίνητη χλοοκοπτική μηχανή
Savaeigė vejapjovė



Rasaerba semovente 3 velocità
Tondeuse automotrice à 3 vitesses
3-speed self-propelled lawn mower
Selbstfahrender 3-Gang-Rasenmäher
Cortadora de hierba propulsada 3 velocidades
Zelfrijdende grasmaaimachine 3 snelheden
Cortagrama semovente tre velocidades
Kosiarka do trawy samobieżna o 3 prędkościach
Önjàrò -   fûnyíró 3 sebessègfokozattal
Sekačka na trávu s 3 rychlostmi pojezdu
Selvkørende plæneklipper med 3 hastigheder
Självgående gräsklippare med 3 hastigheter
Gressklipper med drift, 3 hastigheter
Itseliikkuva 3- nopeuksinen ruohonleikkuri
Kosilnica na avtomatski pogon3 hitrosti
Αυτοκίνητη χλοοκοπτική μηχανή με 3 ταχύτητες
3-jų greičių savaeigė vejapjovė



Rasaerba semovente 3 velocità con freno lama
Tondeuse automotrice à 3 vitesses avec frein lame
3-speed self-propelled lawn mower with blade brake
Selbstfahrender 3 Gang-Rasenmäher und Messerbremse
Cortadora de hierba propulsada 3 velocidades con freno cuchilla
Zelfrijdende grasmaaimachine 3 snelheden met mesrem
Cortagrama semovente tre velocidades com freio lamin
Kosiarka do trawy samobieżna o 3 prędkościach z hamulcem ostrza
Önjàrò - fûnyíró 3 sebessègfokozattal kèsfèkkel
Sekačka na trávu s 3 rychlostmi pojezdu a brzdou žacího nože
Selvkørende plæneklipper med 3 hastigheder og klingebremse
Självgående gräsklippare med 3 hastigheter och broms för kniven
Gressklipper med drift, 3 hastigheter og knivclutch
Vetävä 3 -nopeuksinen
Kosilnica na avtomatski pogon s 3 hitrosti in rezilom na zavoro
Autokinhth clookoptikh mhcanh me 3 tacuthteς kai freno macairiou.
3-jų greičių savaeigė vejapjovė su ašmenų stabdžiais

Il presente manuale rappresenta una parte integrante del prodotto. Vi preghiamo di conservarlo per ogni ulteriore utilizzo.

Le manuel présent fait partie intégrante du produit; nous vous prions en conséquence de le conserver pour toutes nécessités ultérieures.

The present manual constitutes an integral part of the product and it should be kept for all future reference.

Das vorliegende Handbuch gehört zu einem festen Bestandteile des Produktes und muss deshalb zur Einsichtnahme sorgfältig aufgehoben werden.

El presente manual representa una parte integrante del producto. Les rogamos que lo conserven para cualquier ulterior empleo.

Deze handleiding is een integrerend deel van het product. Wij verzoeken u hem te bewaren voor iedere mogelijke nadere raadpleging

Este manual representa uma parte integrante do produto. Recomendamos guardá-lo para outros usos.

Niniejsza instrukcja stanowi integralną część produktu. Prosimy przechowywać ją do każdego dalszego użytkowania.

A jelen szakkönyv a termék szerves részét képezi. Kérjük megörizni minden utólagos haszná-latért.

Tato uživatelská příručka je neopomenutelnou součástí výrobku. Uschovejte ji pro další použití.

Håndbogen er en integreret del af produktet. Den skal opbevares omhyggeligt for yderligere konsultation.

Denna manual utgör en integrerande del av produkten. Vi ber er spara den för senare bruk.

Dette håndboken representerer en fullende del av produkten. Det skal oppbevares for alle ytre anvendelser.

Tämä käyttöopas kuuluu olennaisena osana tuotteeseen. Säilytä se huolellisesti myöhempää käyttöä varten.

Navodila za uporabo in vzdrževanje so sestavni del izdelka, zato prosimo, da jih shranite in upoštevate za nadaljnjo uporabo.

Το παρόν εγχειρίδιο αποτελεί ενα ολοκληρωτικό μέρος του προιόντος. Σας παρακαλούμε να το φυλα-'ξετε με προσοχή για κάθε περαιτέρω χρήση.

Šis vadovėlis sudaro neatmetama gaminio dalį ir turi būti išsaugotas tam, kad ateityje galima būti duoti bet kurias užklausas






































La ringraziamo per la fiducia accordataci con l'acquisto del nostro rasaerba. Siamo certi che avrà modo di apprezzare nel tempo e con soddisfazione la qualità del nostro prodotto. La preghiamo di leggere attentamente questo manuale predisposto appositamente per informarla circa il suo uso corretto in conformità ai requisiti essenziali di sicurezza.

Nous vous remercions de la préférence que vous nous avez accordée en choisissant notre tondeuses. Nous sommes persuadés que vous pourrez apprécier dans le temps la qualité de notre produit et que vous en serez entièrement satisfaits.Nous vous prions de lire attentivement ce manuel, spécialement conçu pour illustrer l'utilisation correcte de cette machine, dans le respect des normes de sécurité fondamentales.

We wish to thank you for choosing our lawn mowers. We are confident that the high quality of our machine will meet with your satisfaction and appreciation and that your lawn mower will give you long-lasting service.Before starting to use your machine, make sure to read with care this manual, which has been purposely drawn up to provide you with all the necessary information for proper use, in compliance with basic safety requirements.

Wir danken Ihnen für Ihr Vertrauen, das Sie uns durch den Kauf unseres Rasenmäher entgegengebracht haben und sind sicher, daß Sie mit der Qualität unseres Produkte zufrieden sein werden.Wir bitten Sie, dieses Handbuch aufmerksam durchzulesen, das Sie über die richtige Verwendung in Übereinstimmung mit den Sicherheitsvorschriften informiert.

Le damos las gracias por la confianza que nos ha demostrado al comprar nuestro cortacesped. Estamos seguros de que podrá apreciar con el tiempo y con satisfacción la calidad de nuestro producto.Le rogamos lea atentamente este manual preparado expresamente para informarle sobre el uso correcto con arreglo a los requisitos básicos de seguridad.

Wij danken u voor het vertrouwen waarmee voor u onze maaimachine heeft gekozen.
U zult langdurig plezier hebben van de kwaliteit van dit produkt.
Leest u aandachtig dit handboek, dat speciaal bedoeld is om u te informeren over het juiste gebruik ervan volgens de vereiste veiligheidsvoorwaarden.

Agradecemos a preferência que nos deram, escolhendo a nossa cortadores de relva.Estamos seguros que, com o tempo, podereis apreciar a qualidade dos nossos produtos e ficareis plenamente satisfeitos.
Pedimos a leitura atenta deste manual, preparado especialmente para informar da utilização correcta da máquina e das normas de segurança fundamentais.

Gratulujemy Pan̕stwu zakupu naszej kosiarka do trawy jestes̕my pewni, zée bȩdziecie Pan̕stwo usatysfakcjonowani wysoka̧ jakos̕cia̧ naszego produktu.
Prosimy o uwaz̕ne przeczytanie całej instrukcji obsługi i szczegółowe zapoznanie siȩ ze wskazaniami dotycza̧cymi bezpieczen̕stwa uz̕ytkowania urza̧dzenia.

Köszönjük Fűnyírógép megvásárlása útján belénkhelyezett bizalmat. Biztosak vagyunk, hogy meg lesz elégedve gyártmanyunk minoségével.
Kérjük, olvassa el figyelemmel ezt az utasítást a helyes használáti mod és a biztonsági eloirások betartása érdekében.

Děkujeme za Vaši důvěru, kterou jste projevili nákupem naší sekačky na trávu. Jsme přesvědčeni, že vysoká kvalita našich výrobků splní Vaše očekávání a sekačka Vám bude spolehlivě sloužit po dlouhou dobu. Než sekačku nastartujete, přečtěte si pozorně tento návod k používání, který Vám poskytne všechny nezbytné informace týkající se použití stroje v souladu se základními bezpečnostními předpisy.

Vi takker dig for at have valgt en af vores plæneklippere. Vi er overbeviste om, at maskinens høje kvalitet og præstationer vil tilfredsstille dine forventninger og klippe din plæne lang tid fremover. Læs vejledningen grundigt igennem, da den indeholder vigtige råd til en korrekt anvendelse i overensstemmelse med de vigtigste sikkerhedskrav.

Vi tackar er för det förtroende ni visat oss genom att köpa vår gräsklippare. Vi är övertygade om att ni med tillfredsställelse kommer att uppskatta vår produkts kvalitet under en lång tid framöver. Vi ber er att noggrannt läsa denna bruksanvisning som har till uppgift att informera er om hur man ska använda gräsklipparen på ett korrekt sätt i enlighet med nödvändiga säkerhetskrav.

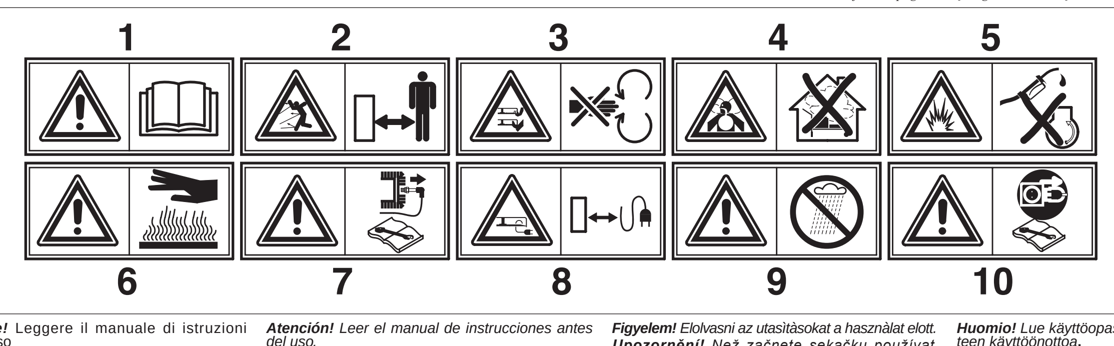
Takk for tilliten du har vist ved å kjøpe vår gressklipper. Vi er sikker på at du i fremtiden vil sette pris på og ha glede av kvaliteten til vårt produkt. Vi ber deg om å lese denne veiledningen for å få all informasjon om riktig bruk i overensstemmelse med de viktigste sikkerhetskravene.

Kiitämme ruohonleikkurimme valinnasta. Olemme varmoja, että tuotteemme tarjoaa parhaan mahdollisen suorituskyvyn ja kestää käytössä pitkään. Lue käyttöopas huolellisesti, sillä se antaa tärkeää laitteen oikeaan ja turvalliseen käyttöön liittyvää tietoa.

Spoštovani kupec, zahvaljujemo se Vam za nakup enega naših proizvodov in Vam želimo veliko zadovoljstva pri delu z novo kosilnico.
Preden pričnete z uporabo kosilnice, pozorno preberite navodila, predstavljena v tem priroèniku, da bi spoznali in razumeli njegovo vsebino glede pravilne uporabe kosilnice in temeljnih varnostnih ukrepov pri delu.

Saς eucaristoume gia thn protimhsh pou maς deixate agorazontaς thn clookoptikh maς mhcanh. Eimaste bebaioi oti crhsimopoiwntaς thn qa mporesete na ektimhsete me eucaristhsh thn poiothta tou proiontoς maς. Saς parakaloume na diabasete prosektika to egceiridio auto pou suntacqhke epithdeς gia na Saς plhroforei kata swsto tropo oson afora thn swsth crhsh thς mhcanhς sumfwna me touς basikouς kanoneς asfaleiaς.

Mes esame dėkingi Jums už tai, kad Jūs pasirinkote mūsų vejapjovė. Mes esame įsitikinę, kad mūsų mašinos aukšta kokybė užtikrins Jūsų poreikius ir kad Jūsų vejapjovė ilgai Jums tarnaus. Prieš pradedant naudotis vejapjovė, gerai išstudijuokite šia instrukciją, kuri tikslingai buvo sukurta tam, kad aprūpinti jūs reikalingomis duomenimis vejapjovės naudojimui ir pagrindinių saugos reikalavimų



1

Attenzione! Leggere il manuale di istruzioni prima dell'uso
Attention! *Lire le manuel d'instructions avant utilisation.*
Caution! *Read the instruction manual before use.*
Achtung! *Vor der Verwendung ist die Bedienungsanleitung zu lesen.*
Atención! *Leer el manual de instrucciones antes del uso.*
Pas op! *De gebruiksaanwijzing voor het gebruik nauwkeurig doorlezen.*
Atenção! *Ler o manual de instruções antes do uso.*
Uwaga! *Przed użyciem przeczytać instrukcję obsługi.*
Figyelem! *Elolvasni az utasìtàsokat a hasznàlat elott.*
Upozornění! *Než začnete sekačku používat, pozorně si prostudujte návod k používání.*
Forsigtig! *Læs vejledningen igennem inden ibrugtagning.*
Varning! *Läs bruksanvisningen innan ni använder gräsklipparen*
Advarsel! *Les bruksveiledningen før bruk.*
Huomio! *Lue käyttöopas huolellisesti ennen laitteen käyttöönottoa.*
Pozor! *Pozorno preberite navodila preden pričnete z uporabo kosilnice.*
Prosoch! Diabaste prosektika to egceiridio odhgiwn prin apo thn crhsh.
Dėmesio! *Perskaitykite šią instrukciją prieš pradedant naudojimą.*

2

Tenere le persone estranee fuori dalla zona di pericolo!
Eloigner toute personne etrangère de la zone dangereuse!
Keep other people well away from the danger area!
Unbefugte dürfen nicht in den Gefahrenbereich gelangen!
Mantener al personal ajeno fuera de la zona de peligro!
Zorg ervoor dat andere personen buiten de gevarenzone blijven!
Manter pessoas estranhas fora da zona de perigo
Osoby postronne nie powinny przebywać w zasięgu pracy urządzenia.
A veszélyes területen ne tartózkodjanak idegenek!
V nebezpečné vzdálenosti se nesmí zdržovat cizí osoby!
Hold uvedkommende personer på sikker afstand af farezonen!
Håll alla obehöriga på avstånd från riskområdet!
Hold uvedkommende utenfor faresonen!
Älä anna asiattomien henkilöiden oleskella vaaraalueella!
Oddaljite tuje osebe iz delovnega območja kosilnice!
Apomakrunete ta asceta proswpa apo ton cwro kindunou.
Pasirūpinkit, kad tarp kitų žmonių ir pavojingos zonos būtų saugus atstumas.

3

Attenzione:pericolo ferimento mani e piedi.
Attention! *Danger de blessures des mains et des pieds.*
Warning: *Risk of hand and feet injury.*
Achtung: *Hand- und Fussverletzung*
Atención: *peligro heridas a manos y pies.*
Let op, *gevaar voor verwondingen aan handen en voeten.*
Atenção, *perigo machucamento mãos e pés.*
Uwaga, *wirujący nóż niebezpieczeństwo zranienia rąk i nóg.*
Figyelem, *veszèly: kezek ès làbak megsebzèse.*
Pozor, *nebezpečí poranění rukou a nohou.*
Forsigtig: *Fare for tilføjelse af sår på hænder og fødder.*
Varning: *risk för skada på händer och fötter.*
Advarsel: *Fare for å skade hendene og føttene.*
VAROITUS! *käsien ja jalkojen loukkaantumisen vaara.*
Pozor! *Nevarnost poškodb rok in nog!*
Prosoch! Kindunoς traumatismou ceriwn kai podiwn.
Įspėjimas: *Yra rankų ir kojų traumos rizika.*

4

Pericolo di aspirazione di gas tossici! Non utilizzare l'apparecchio in ambienti chiusi o poco ventilati.
Danger d'inhalation de gaz toxiques! Ne pas utiliser l'appareil dans des espaces fermés ou peu ventilés.
Risk of breathing in toxic gases! Do not use the appliance in closed or poorly ventilated environments.
Gefahr des Einatmens giftiger Gase! Das Gerät darf nicht in geschlossenen oder schlecht belüfteten Räumen verwendet werden.
Peligro de aspiración de gases tóxicos! No utilizar el aparato en ambientes cerrados o poco ventilados.
Gevaar voor inademing van giftige gassen! Gebruik het apparaat niet in gesloten of niet goed geventileerde ruimtes.
Perigo de aspiração de gás tossicos! Não utilizar o aparelho em lugares fechados ou pouco ventilados.
Niebezpieczeństwo wdychania gazów trujących! Nie używać urządzenia w pomieszczeniach zamkniętych lub o słabym przewietrzeniu.
Mèrgezo gàzak belègzèse veszèly! Ne hasznàlni a gèpet zàrt vagy kevèsbè szelloztetett helysègekben.
Nebezpečí vdechování toxických plynů! Výrobek nesmí být používán v uzavřených nebo nedostatečně větraných prostorách.
Fare for indånding af giftige gasser! Anvend andrig maskinen i lukkede eller dårligt ventilerede rum.
Risk för inandning av giftiga gaser! Använd inte apparaten i stängda eller dåligt ventilerade lokaler.
Fare for å puste inn giftige gasser! Ikke bruk apparatet i lukkede eller dårlig ventilerte lokaler.
Myrkyllisten kaasujen hengittämisen vaara! Älä käytä laitetta suljetuissa tai riittämättömästi ilmastoiduissa tiloissa.
Nevarnost vdihavanja strupenih izpušnih plinov! Nikoli ne uporabljajte kosilnice v zaprtem ali slabo zračenem prostoru.
Kindunoς eispnohς toxikwn aeriwn. Mh crhsimopoieite thn suskeuh se kleistouς h ligo aerizomenou/ cwrouς.
Yra nuodingų dujų įkvėpimo rizika! Nenaudokite prietaisą uždarytose ar blogai vėdinamuose patalpose.

5

Pericolo di esplosione! Non effettuare rabbocchi di carburante con motore in moto.
Danger d'explosion ! Ne pas faire le plein de carburant, moteur en marche.
Risk of explosion ! Do not top up with fuel with engine running.
Explosionsgefahr ! Treibstoff darf nicht bei laufendem Motor nachgefüllt werden.
Peligro de explosión! No rellenar con carburante cuando el motor está encendido
Gevaar voor explosie! Vul geen brandstof met draaiende motor bij.
Perigo de explosão! Não juntar o carburante com o motor em função
Niebezpieczeństwo wybuchu! Nie przelewać paliwa przy zapalonym silniku
Robbanàsveszèly! Ne hajtani vègre az uzemanyag toltèst amikor a motor mukodèsben van.
Nebezpečí výbuchu! Pohonné hmoty je zakázáno doplňovat pokud je motor v chodu.
Eksplosionsfare! Fyld aldrig brændstof på med motoren tændt.
Risk för explosion! Utför inte påfyllning av bränsle med motorn igång.
Fare for eksplosjon! Ikke etterfyll drivstoff med motoren i gang.
Räjähdyksen vaara! Älä suorita polttoaineentäydennystä moottorin käydessä.
Nevarnost eksplozije! Ne nalivajte gorivo v kosilnico, ko motor deluje.
Kindunoς ekrhxhς! Mh bazete ta kausima me ton kinhthra upo kinhsh.
Sprogimo rizika! *Nepilkit degalų motoro darbo metu.*

6

Attenzione! Superficie calda.
Attention! *Surface chaude*
Caution! *Hot surface*
Achtung! *Oberfläche ist heiß.*
Atención! *Superficie caliente*
Pas op! *Warm oppervlak*
Atenção! *Supercifie quente*
Uwaga! *Powierzchnia gorąca*
Figyelem! *Meleg felulet.*
Výstraha! *Horký povrch.*
Forsigtig! *Varm overflade.*
Varning! *Mycket het yta.*
Advarsel! *Varm overflate*
VAROITUS! *Kuuma pinta.*
Pozor! *Vroča površina.*
Prosoch! Epifaneia qermh.
Dėmesio! *Karštas paviršius.*

7

Attenzione! *Spegnere il motore e staccare la candela prima di effettuare qualunque manutenzione*
Attention! *Eteindre le moteur et enlever la bougie avant d'effectuer quelque opération d'entretien que ce soit.*
Caution! *Switch off the engine and disconnect the spark plug before undertaking any maintenance work.*
Achtung! *Vor der Ausführung jeglicher Wartungsarbeiten ist der Motor abzuschalten und die Zündkerze abzuklemmen.*
Atención! *Apagar el motor y extraer la bujía antes de efectuar cualquier manutención*
Pas op! *De motor uitzetten en de bougie ontkoppelen alvorens enige onderhoudshandeling uit te voeren.*
Atenção! *Desligar o motor e a vela antes de qualquer manutenção*
Uwaga! *Przed wykonaniem jakiejkolwiek konserwacji zgasić silnik* *zdjąć przewód ze świecy*
Figyelem! *Kikapcsolni a motrot ès kiiktatni a gyertyàt minden karbantartàsi muvelet elott.*
Výstraha! *Před zahájením jakékoli údržby stroje vypněte motor a odpojte kabel ze zapalovací svíčky.*
Forsigtig! *Enhver form for vedligeholdelse skal ske med slukket motor og frakoblet tændrør.*
Varning! *Stäng av motorn och lossa tändstiftet innan något som helst ingrepp för underhåll utförs.*
Advarsel! *Slå av motoren og kople fra tennpluggen før det utføres vedlikehold.*
Huomio! *Sammuta moottori ja irrota sytytystulpan johto ennen minkään huoltotoimenpiteen aloittamista.*
Pozor! *Ugasnite motor in snemite kabel s sveèke pred kakršnemkoli vzdrževalnem delu*
Prosoch! Sbhnete ton kinhthra kai aposundeete to mpouzi protou kanete opoiadhpote epembash sunthrhshς.
Dėmesio! *Išjunkit variklį ir atjunkit žvakė prieš pradedant techninio aptarnavimo darbus.*

8

Tenere il cavo di alimentazione lontano dall'utensile tagliente.
Ecarter le câble d'alimentation de l'outil tranchant.
Keep the power supply cable well away from the cutting tool.
Das Speisekabel darf nicht in den Bereich des Schneidwerkzeuges gelangen.
Mantener el cable de alimentaciòn lejos de la herramienta de corte,
De voedingskabel op afstand van de maairichting houden.
Manter pessoas estranhas fora da zona de perigo.
Przewód zasilający nie może znajdować się w zasięgu pracy noża.
A veszlyes területen ne tartózkodjanak idegenek!Zákaz zdrziavania sa cudzích osôb v nebezpecnej oblasti.
Strømtilførselskablet må ikke være i nærheden af skæreredskabet.
Håll matningskabeln på säkert avstånd från klippningsverktyget.
Hold strømkabel i god avstand fra kniven.
Pidä virtajohto kaukana leikkaavasta terästä.
Vedno ohranite razdaljo med električnim kablom in rezilom.
Kratate to trofodotiko kalwdio makria apo to koftero ergaleio.
Laikykite maitinimo šaltinio kabelį toliau nuo pjaunančio instrumento.

9

Attenzione! *Proteggere dalla pioggia e dall'umidità.*
Attention! *Protéger de la pluie et de l'humidité.*
Caution! *Shelter from rain and humidity.*
Achtung! *Vor Regen und Nässe schützen.*
Atención! *Proteger de la lluvia de la humedad.*
Voorzichtig! *Beschermen tegen regen an vocht.*
Atenção! *Protegercontra a chuva e a humidade.*
UWAGA! *Zabezpieczyć przed deszczem i wilgocią.*
Figyelem! *Óvni az esőtől és a nedvességtől.*
POZOR! *Chraňte před deštěm a vlhkem.*
BEMÆRK! *Skal beskyttes mod regn og fugtighed*
Varning! *Skyddas från regn och fukt.*
Pas på! *Beskyttelse mot regn og fuktighet.*
Varoitus! *Suojele sateelta ja kosteudelta.*
Pozor! *Zaščitite pred dežjem in vlažnostjo.*
Προσοχη! Προστατευετε απο την βροχη και την υγρασια
Dėmesio! *Uždenkit nuo lietaus ir drėgmės.*

10

Prima di qualsiasi intervento sull'utensile tagliente togliere la spina di alimentazione
Déconnecter la fiche avant d'intervenir sur l'outil tranchant
Before carrying out any operations on the cutting tool, disconnect the plug
Vor jeglicher Arbeit am Schneidwerkzeug den Stecker abnehmen
Antes de intervenir en la herramienta de corte quitar la clavija
Voor alle onderhoudswerkzaamheden aan de snijinrichting de stekker uittrekken
Afastar o cabo de alimentação da parte de corte.
Przewód zasilający nie powiniwn znajdować się w zasięgu pracy noża.
Elektromos kábelt a pengétől távoltartan
Elektrická šnúra musí byt' d'aleko od rezacieho nástroja.
Tag stikket ud af stikkontakten, inden der røres ved kniven.
Innan något som helst ingrepp på klippningsverktyget sker, tag ut kontakten för elektrisk matning.
Ta av tilføringstøpselen før alle inngrepene på verketøyet.
Irrota pistotulppa pistorasiasta ennen minkään leikkuulaitteeseen tehtävän toimenpiteen suorittamista.
Ugasnite motor in snemite električni kabel pred kakršnemkoli vzdr• evalnem delu.
Protou kanete opoiadhpote epembash sto koftero ergaleio bgazete to fiς trofodosiaς.
Prieš pradedant bet kurios veiksmus su pjaunančiu instrumentu atjunkite maitinimo laidą.



DESCRIPCION

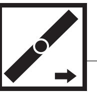
1	Manillar superior	7	Chasis	14	Mando de seguridad
2	Bomba de enriquecimiento	8	Palanca regulación altura de corte	15	Caja de cambios
3	Tornillo mariposa fijación manillares	9	Bujia	16	Placa de manillar
4	Saco recogedor de hierba	10	Tapón depósito gasolina	17	Palanca de embrague
5	Tapón llenado aceite	11	Puño arranque	18	Palanca
6	Tapón vaciado aceite	12	Deflector posterior	19	Palanca
		13	Palanca acelerador		



MONTAJE RECOGEDOR DE HIERBA



MONTAJE

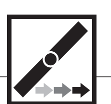


Cortadora de hierba propulsada

Extraer los extremos de los mangos, conectar los cables como se indica y restablecer los extremos de los mangos.



MONTAJE

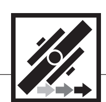


Cortadora de hierba propulsada 3 velocidades

Extraer los extremos de los mangos, conectar los cables como se indica y restablecer los extremos de los mangos.



MONTAJE



Cortadora de hierba propulsada 3 velocidades con freno cuchilla

Extraer los extremos de los mangos, conectar los cables como se indica y restablecer los extremos de los mangos.



INTRODUCCIÓN TAPÓN MULCHING

Para efectuar el corte de la hierba con el sistema mulching (sin la recogida de la hierba) levanten la compuerta e introduzcan el tapón fijándolo con el muelle como indicado en la figura.



REGULACION DE LA ALTURA DE MANILLAR



REGULACION DE LA ALTURA DE CORTE

PRE-INSTALACION PARA PROTECCIONES



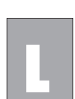
- Trabaje siempre con el racogedor o el deflector de hierba montados.
- Para montar y desmontar el racogedor y regular la alturadecorte, para el motor.
- Tenga mucho cuidado de no meter las manos o los piesdebajo de la carcasa o en la boca de expulsión del cortacesped con el motor funcionando, podria cortarle



Antes de empezar a cortar la hierba, quite todos los abjetos que haya en la misma. Mientras corta, tenga cuidado por si todavia queda algun objeto extrâno en el cesped.
Al arrancar o hacer funcionar el motor, el operario no debe levantar el cortacésped, pero, si es preciso, puede inclinarlo de forma que la cuchilla quede orientada hacia el lado opuesto del operario.



Cuando el motor està en marcha, nunca ponga las manos o laSuntas de los pies bajo el borde del chasis ni tampoco dentro del canal de expulsiòn.



FUNCIONAMIENTO (ver la página 55)

PREPARACION DEL MOTOR

Para preparar el motor, siga las instrucciones del manual de mantenimiento del motor, publicado por el fabricante del mismo.
ATENCIÓN: *Antes del uso, añadan aceite al motor (0.6l).*



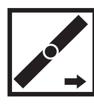
ARRANQUE DEL MOTOR

Una vez efectuadas las operaciones de puesta a punto arrancar el motor de la forma siguiente:
a) **Para motores con sistema choke:**
en caso de motor frío, colocar la palanca del acelerador (13) en la posición START
b) Accionar la manilla del freno (14) para poder arrancar el motor, tener la palanca presionada contra la manija en la fase de arranque y durante el empleo de la máquina – hace funcionar el freno del motor.
c) **Para motor con sistema primer:**
apretar 3 o 4 veces la bomba de enriquecimiento (2) situada en el carburador; colocar la palanca del mismo (13) en la posición MAX.
Para más aclaraciones, se aconseja consultar el libro de instrucciones del motor.



d) Arrancar el motor:
ARRANQUE MANUAL: (Teniendo la palanca de stop del motor (14)).
- empuñar la manilla de arranque (11) y tirar del cable sin esfuerzo hasta notar la resistencia provocada por la compresión, soltar la manilla y luego dar un tirón enérgico.





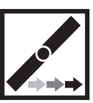
Mantener apretada la manilla (14) durante el funcionamiento, al soltarla el motor se parará.

CORTE

Para cortar la hierba empujar manualmente la máquina o accionar el avance automático.

Accionamiento del avance automático: levantar la manilla del embrague (17) y mantenerla apretada.
ATENCIÓN: *accionar sólo con el motor en marcha*
Desaccionamiento del avance automático: soltar la manilla del embrague





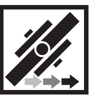
Mantener apretada la manilla (14) durante el funcionamiento, al soltarla el motor se parará.

CORTE

Para cortar la hierba empujar manualmente la máquina o accionar el avance automático.
Antes de engranar el avance automático, seleccione la velocidad de avance por medio de la palanca de cambios (19).

Cambiar la marcha con el embrague desconectado. Hay a disposición 3 marchas.
1° ~ 0,6 m/s
2° ~ 0,9 m/s
3° ~ 1,2m/s
Accionamiento del avance automático: levantar la manilla del embrague (17) y mantenerla apretada.
ATENCIÓN: *accionar sólo con el motor en marcha*
Desaccionamiento del avance automático: soltar la manilla del embrague





Con el motor en función, para acoplar la cuchilla es necesario tirar la manija (14) hacia el mango y tenerla presionada; empujar hacia adelante la palanca de acoplamiento de cuchilla (18), luego de lo cual la cuchilla comienza a girar.
ATENCIÓN! *Cuando se libera la manija (14) la cuchilla se detiene, mientras que al motor sigue funcionando.*

R

CORTE

Para cortar la hierba empujar manualmente la máquina o accionar el avance automático.
Antes de engranar el avance automático, seleccione la velocidad de avance por medio de la palanca de cambios (19).
Cambiar la marcha con el embrague desconectado. Hay a disposición 3 marchas.
1° ~ 0,6 m/s
2° ~ 0,9 m/s
3° ~ 1,2m/s
Accionamiento del avance automático: levantar la manilla del embrague (17) y mantenerla apretada.
ATENCIÓN: *accionar sólo con el motor en marcha*
Desaccionamiento del avance automático*:* soltar la manilla del embrague

S

Importante: si apretando la manilla del embrague no se acciona el avance, habrá que regular el cable del embrague introduciendo el muelle (P) en uno de los orificios siguientes de la chapa (R) o en el orificio "S" .



AVANCE AUTOMATICO

Controlar periódicamente el grupo de avance automático y mantenerlo bien limpio, en especial mantener limpios el piñón (20) y el engranaje (21).
Para efectuar este control es preciso quitar la rueda (22) desenroscar el tornillo (23).

NORMAS DE SEGURIDAD

Adiestramiento

*a)*Los menores de 16 años y las personas que no conozcan las instrucciones de uso no deberán utilizar el cortacésped.
*b)*El operador es responsable hacia terceros en la zona de trabajo. Evitar que se acerquen niños y animales domésticos cuando el cortacésped está en marcha.
*c)*Esta máquina puede utilizarse exclusivamente para cortar césped natural. No se autoriza utilizarla para otros usos (por ej. para aplanar el terreno, como madrigueras de topos y hormigueros).
*d)*Trabajar sólo cuando haya luz adecuada.
*e)*Antes de comenzar el corte del prado hay que quitar del mismo los posibles cuerpos extraños. Durante el trabajo hay que tener cuidado con posibles cuerpos extraños esparcidos por el prado.

Preparación / Funcionamient*o*

*a)*Durante la siega utilizar calzado robusto y pantalones largos.
*b)*Antes de comenzar la siega comprobar que las hojas y la cuchillas cortantes están fijadas perfectamente. En caso de tener que afilar los filos cortantes, se efectuará uniformemente por ambos lados, para evitar una descompensación. Si la cuchilla presenta daños mayores, será preciso sustituirla.
*c)*Apagar el motor, quitar el capuchón de la bujía y esperar a que se detenga la cuchilla para:
- quitar los dispositivos de protección
- efectuar el transporte, el levantamiento y desplazamiento de la máquina desde la zona de trabajo
- efectuar trabajos de mantenimiento y limpieza - de todas formas efectuarlos en la cuchilla
- regular la altura de corte - dejar la máquina sin vigilancia

La hoja gira algunos segundos incluso tras haber apagado el motor.

*d)*Atención! el combustible es muy inflamable:
- guardar el combustible sólo en los bidones específicos.
- Introducir el combustible en el depósito sólo al aire libre y no fumar
- Llenar el depósito de combustible antes de arrancar el motor. No abrir nunca el tapón del depósito del combustible ni añadir gasolina mientras que el motor está girando o cuando todavía está caliente.
- Si se ha salido la gasolina no intentar nunca arrancar el motor. Sacar la máquina del área afectada por la pérdida y evitar cualquier fuente de encendido hasta que los vapores de gasolina se hayan evaporado.
- Volver a apretar el tapón del depósito.

*e)*Las máquinas con motor de explosión nunca han de funcionar en ambientes cerrados por el peligro de contaminación.
*f)*Cuando se corta el prado no hay que correr nunca; hay que cortarlo caminando.
*g)*Prestar una gran atención en la inversión o cuando se tira del cortacésped hasta sí mismo.
*h)*Durante la siega en pendientes o bajadas, es preciso ser sumamente prudentes:
- utilizar calzado antideslizante
- observar donde se pisa
- desplazarse transversalmente respecto a la pendiente, nunca cuesta arriba o cuesta abajo.
- ser prudentes al cambiar de dirección de marcha
- no pasar por pendientes excesivamente escarpadas.

*i)*No usar nunca el cortacésped con protecciones defectuosas o sin que los dispositivos de seguridad (por ej. desviadores o recogedor) estén instalados y en perfectas condiciones.
*j)*En caso de usar inadecuadamente el recogedor existe peligro debido a la cuchilla que está en rotación y a la posibilidad de objetos arrojados alrededor.
*k)*Por motivos de seguridad, el motor nunca ha de superar el número de revoluciones indicado en la placa.
l) Arrancar el motor con precaución y seguir las instrucciones de uso. Cuando el motor está en marcha es necesario impedir a los demás que se acerquen con la mano o las puntas de los pies debajo del borde de la carcasa o a la apertura de expulsión de la misma.
m) Durante la puesta en marcha del motor, el operador no ha de levantar el cortacésped; si ello fuera necesario ha de inclinarlo sólo para que la cuchilla se dirija hacia el lado contrario a donde está el operador.
*n)*Si la cuchilla choca con un obstáculo, parar el motor y quitar el capuchón de la bujía; hacerla revisar por un experto.

Mantenimiento y depósito

*a)*Mantener todas las tuercas, bulones y tornillos perfectamente apretados para trabajar en condiciones de seguridad.
*b)*No guardar nunca la máquina con combustible en el depósito en lugares donde los vapores del combustible podrían llegar a estar en contacto con fuegos abiertos o chispas.
*c)*Dejar que el motor se enfríe antes de guardar el aparato en cualquier local estrecho.
*d)*Mantener el motor, el silencioso, el alojamiento de la batería y del depósito de la gasolina, sin hierba, hojas y lubricante excesivo, para reducir el peligro de incendio.
*e)*Controlar frecuentemente el recogedor para evitar un posible desgaste y deterioro.
*f)*Por motivos de seguridad, se sustituyen inmediatamente las piezas desgastadas y dañadas.
*g)*Si se vacía el depósito para guardar la máquina en invierno, esta operación se efectuará al aire libre.
*h)*Montar las cuchillas siguiendo las instrucciones correspondientes y usar sólo cuchillas marcadas con el logo y la marca del fabricante o proveedor y troqueladas con el número de referencia.
*i)*Para proteger las manos durante el desmontaje y montaje de las cuchillas, tilizar guantes de protección adecuados



MANTENIMIENTO

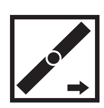


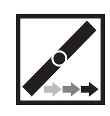
***Atención!** Apagar el motor y extraer la bujía antes de efectuar cualquier manutención*

- En los motores de gasolina 4 tiempos, controlar regularmente el nivel del aceite. Añadirle o cambiar el aceite si es necesario. Para otras intervenciones ver el manual de instrucciones del motor.
- Controlor periódicamente todas las tuerca y tornillos.
- Después de cada corte de la hierba, limpiar siempre la màquina por encima y por debajo. Quitar toda la hierba que pueda quedar pegada debajo del chasis.
- Attención con el tubo de escape porque...quema.
- Periódicamente desmontar los ejes porta ruedes, limpiarlos con petróles y engrasarlos con aceite antes de montarlos: hacer la mismo con los cojinetes a bolas de las ruedas sin olvidarse de engrasalos bien con grasa consistente
- Controlar frecuentemente la cuchilla para verificar eventuales daños.
- Es muy recomendable que al final de cada campaña de corte se haga revisar el cortacesped por una estacion de servicio autorizada.
- Limpieza de la parte inferiore de la carroceria
  Con la máquina detenida y apagada.
  - Conectar la unión (24) sobre la carrocería al grifo de alimentación del agua. Abrir el grifo.
  - Poner el motor en marcha (cuchilla en rotación) dejándolo funcionar durante algunos minutos.
  - Una vez efectuada la limpieza: apagar el motor, cerrar el grifo, separar el tubo de la unión carrocería.

CUCHILLA

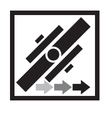






- Para desmontar la cuchilla (25) destornillar el tornillo (26).
- Compruebe el estado del portacuchilla (27), la arandela (28), la llave (29) y las otras arandelas (30). Sustituya las piezas dañadas.
- Durante el montaje asegurarse que la llave (29), esté asentada con el filo girando en el sentido de la rotación del motor. Bloquear el tornillo cuchilla (26) con un momento de 5,34 Kpm (52,4 Nm).





- Para extraer la cuchilla (31) hay que destornillar los dos tornillos (32).
- Verificar la condición de la cuchilla y sustituir todas las piezas que resulten dañadas; volver a ensamblar utilizando dos tornillos (32) que hay que apretar a 5,34 Kgm (52,4Nm).

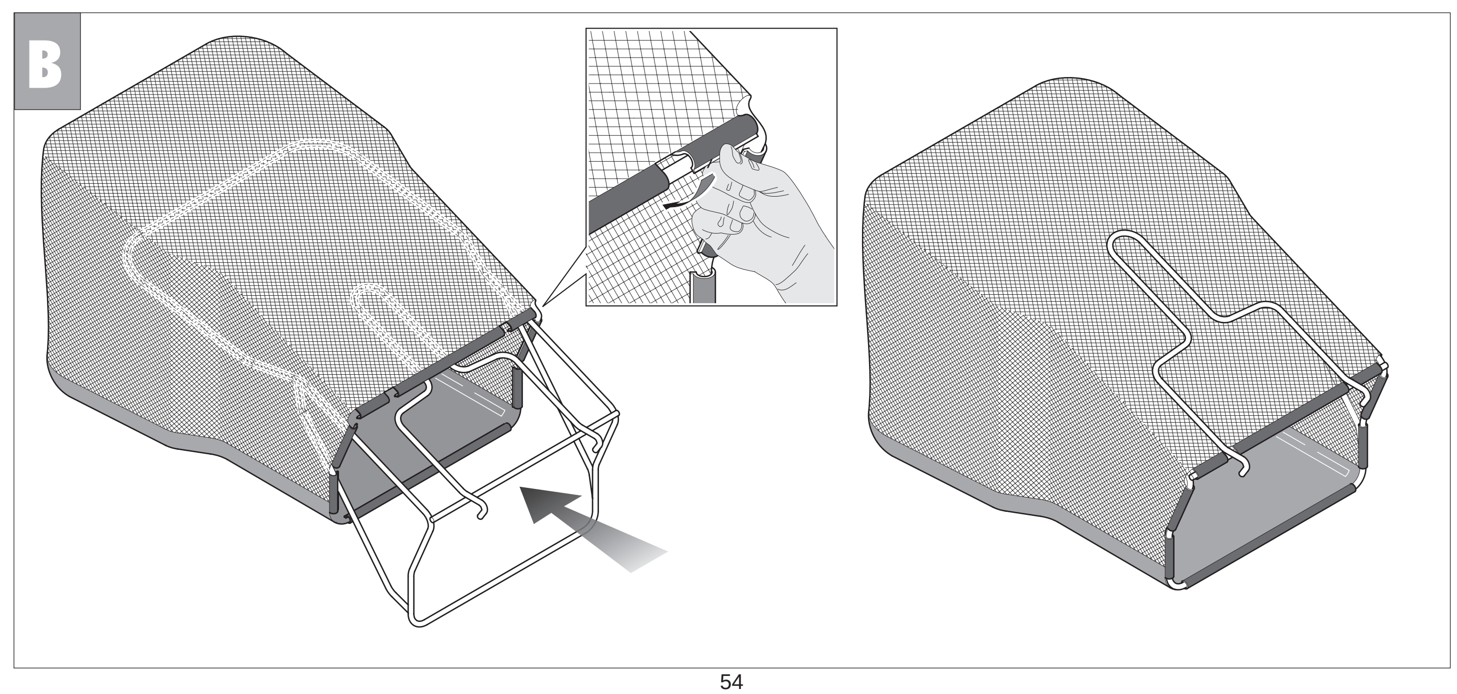
A

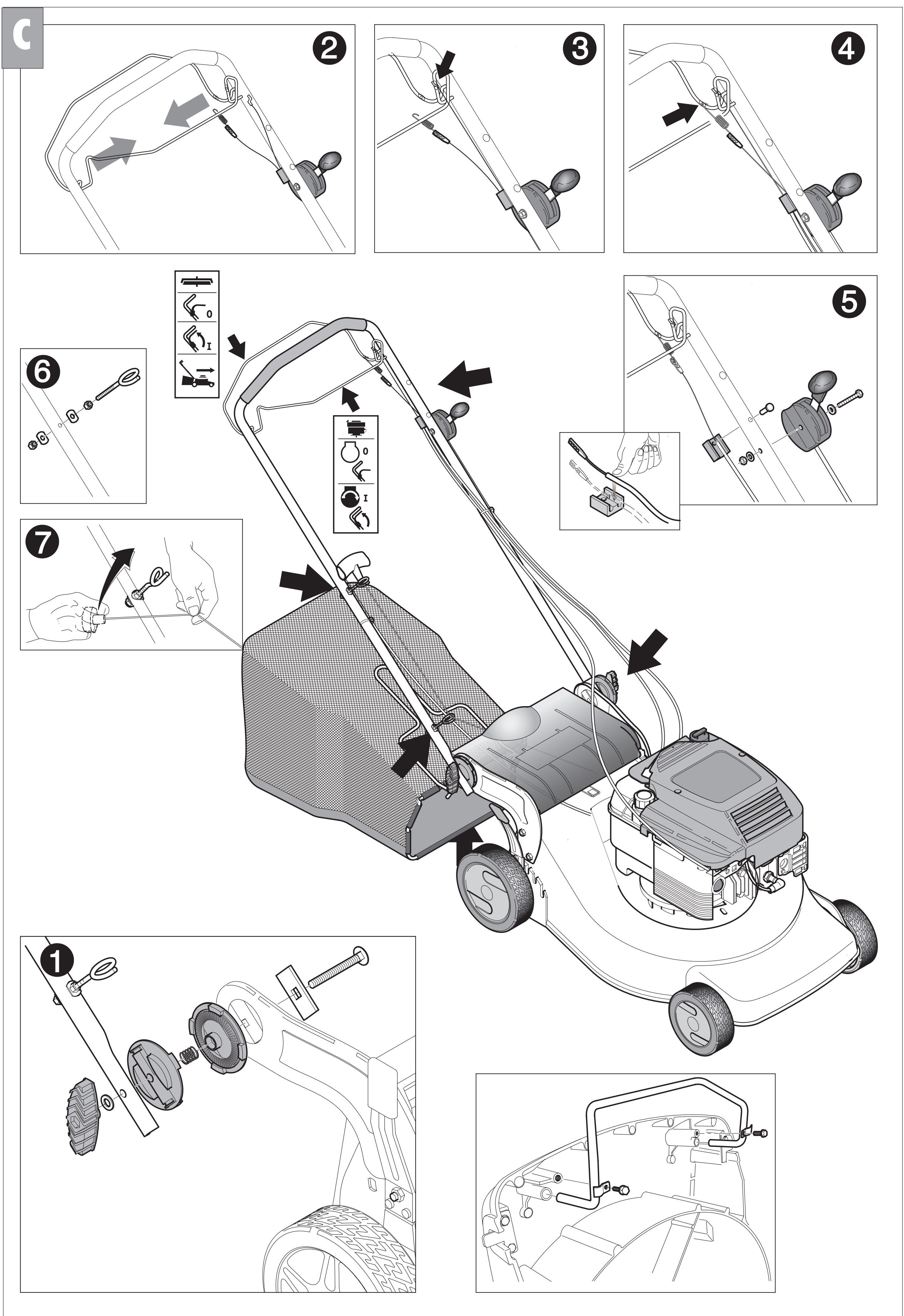
14 17 18 19 13 1 11 3 12 5 4 2 9 8 15 10 6 7

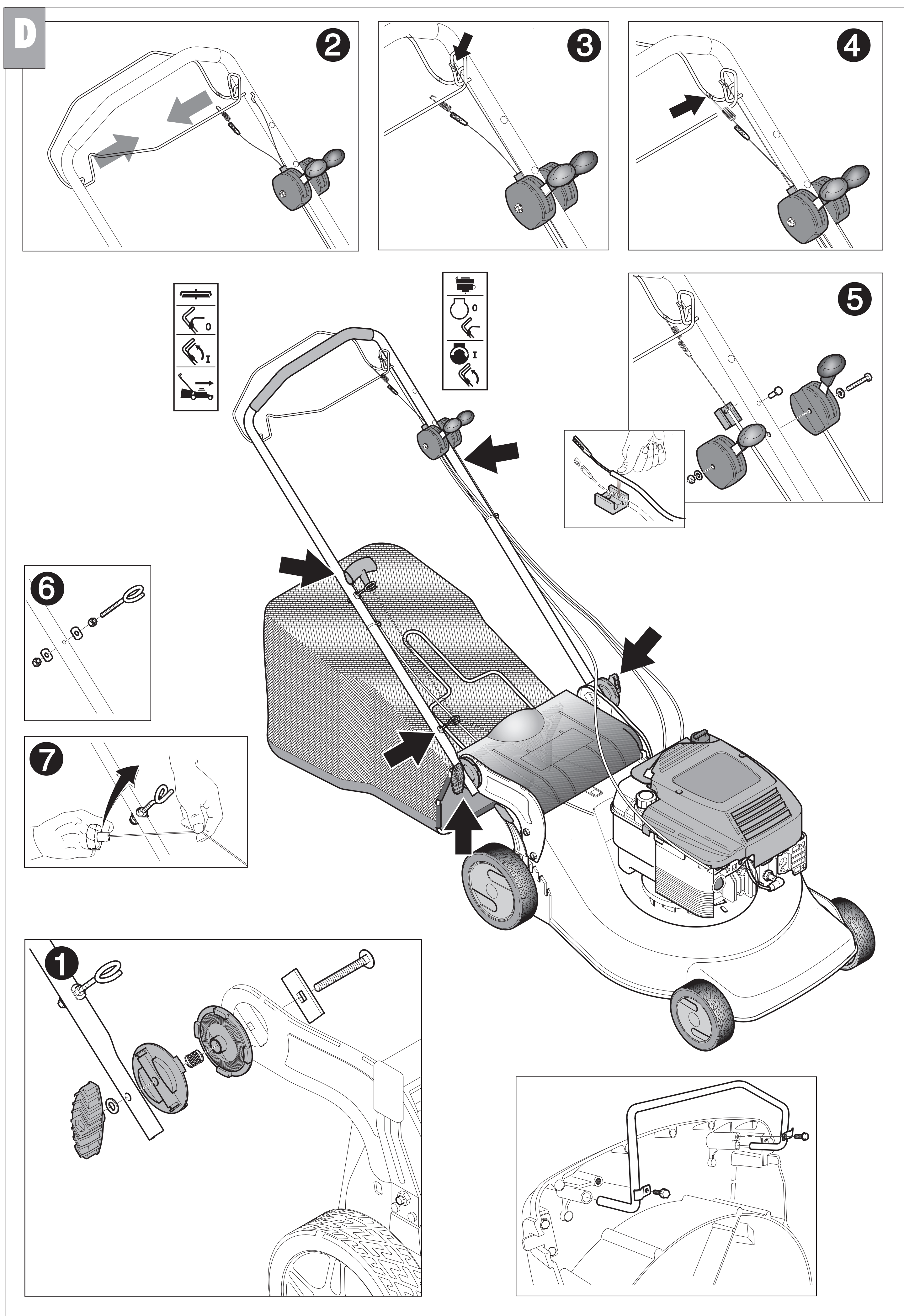
14 17 19 13 1 11 3 12 5 4 2 9 8 15 10 6 7

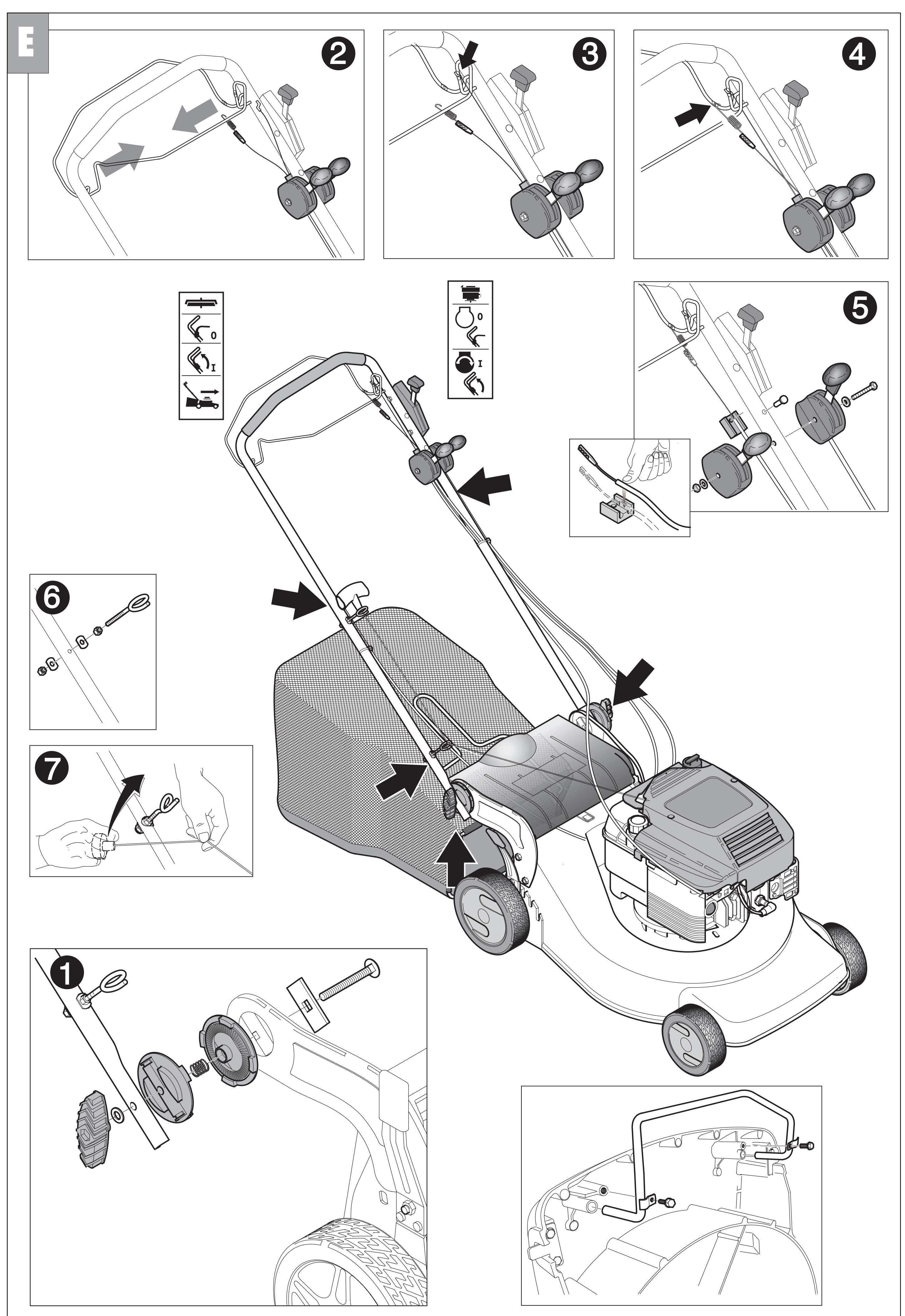
14 17 13 1 11 3 12 5 4 2 9 8 15 10 6 7

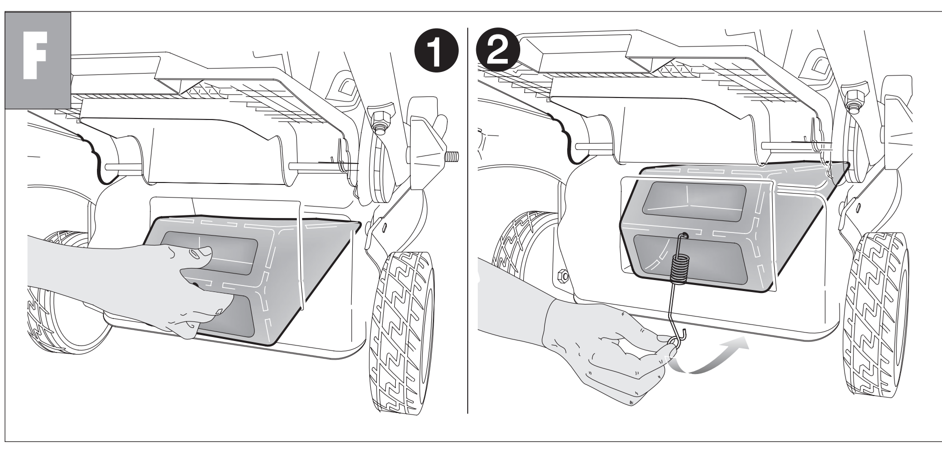
B

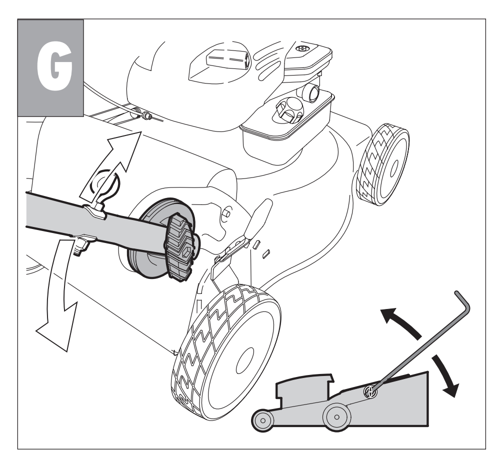


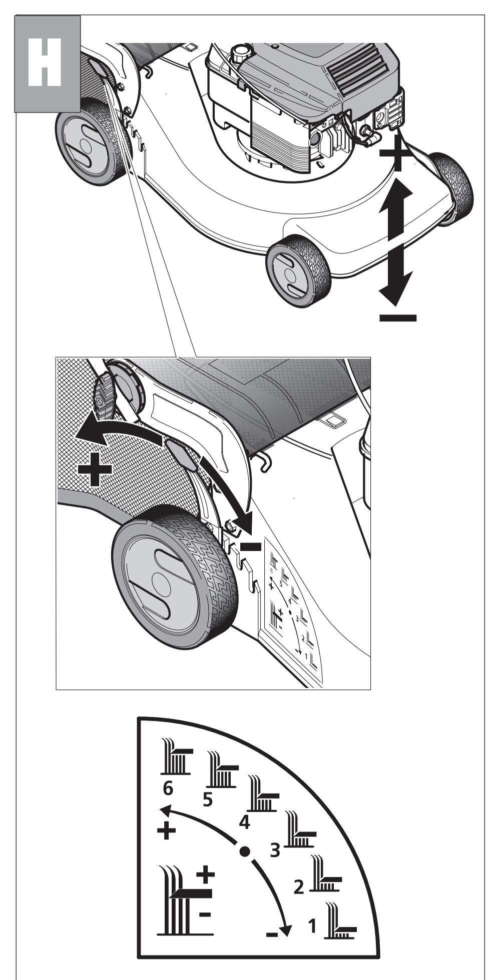

C
2
3
4
5
6
7
1
0
I
0
I

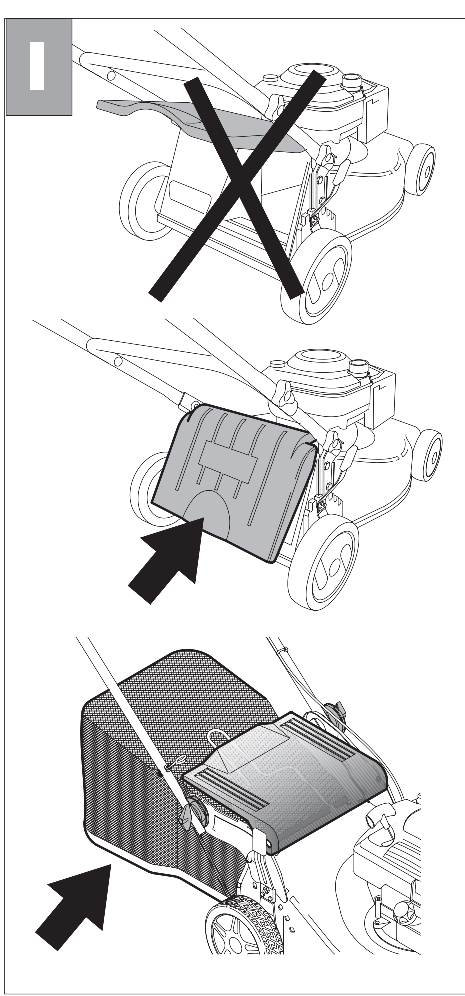

D
2
3
4
5
6
7
1
0
I
0
I

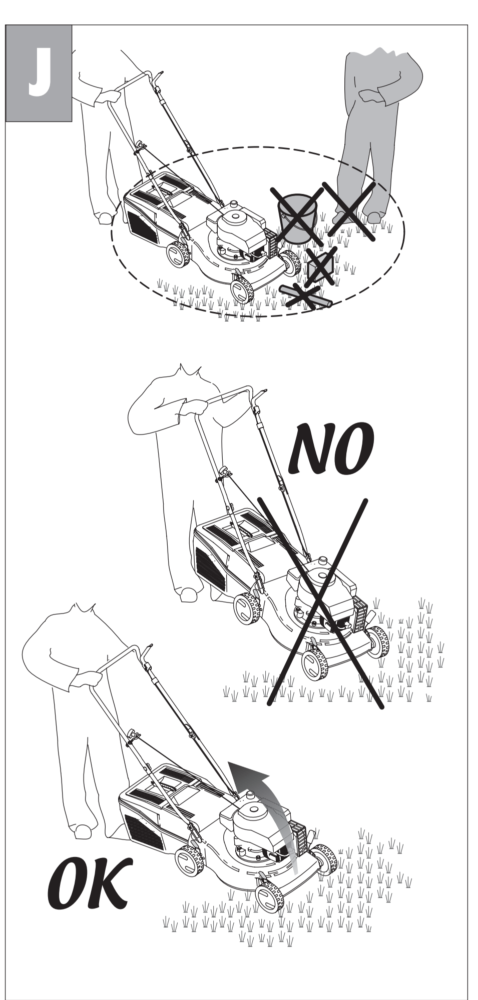

E
2
3
4
5
6
7
1
0
I
0
I

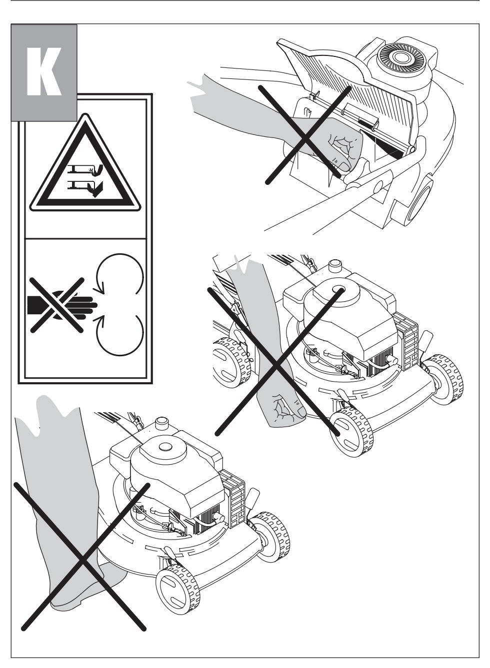

F
1
2

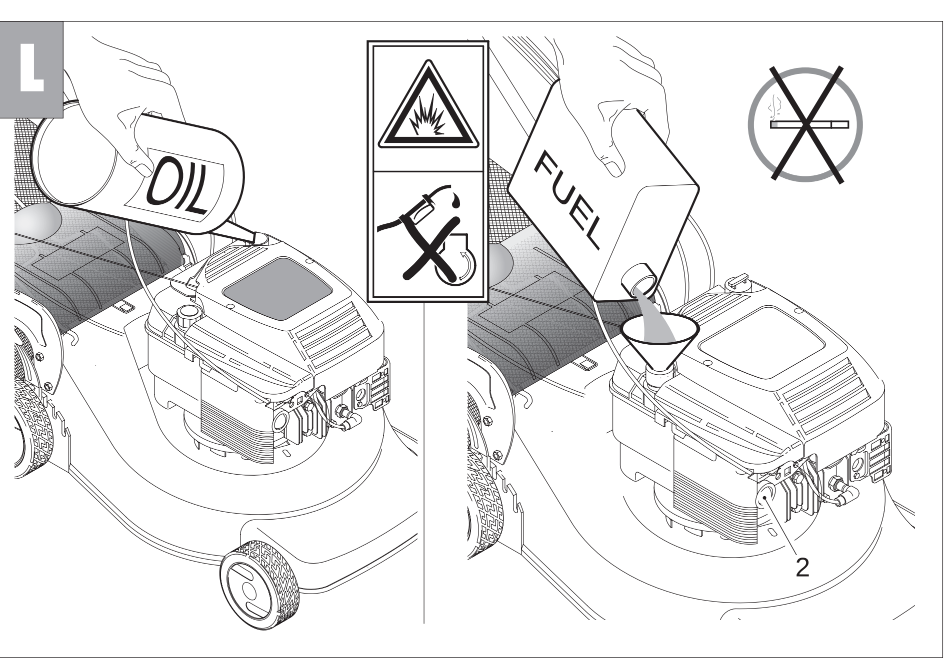

G

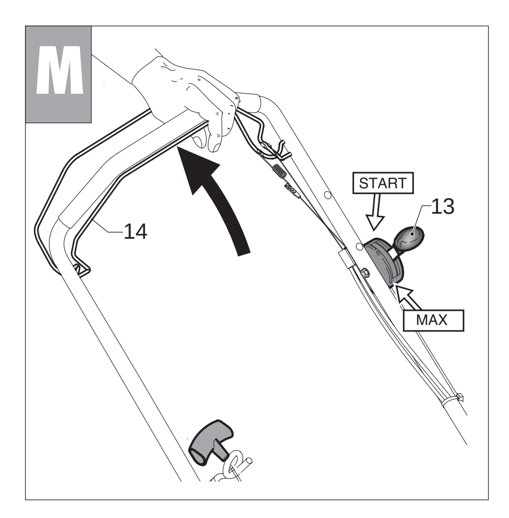

H
+
-
+
-
6
5
4
3
2
1
+
-
+
-

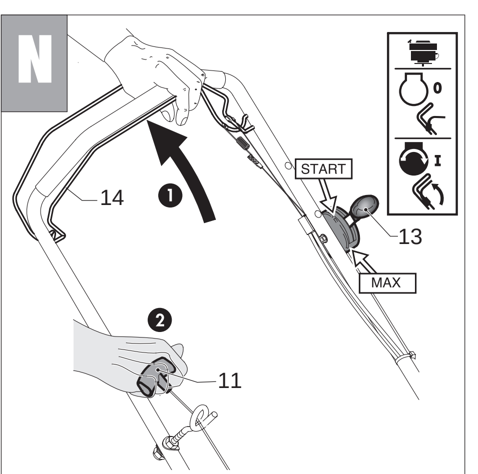

I

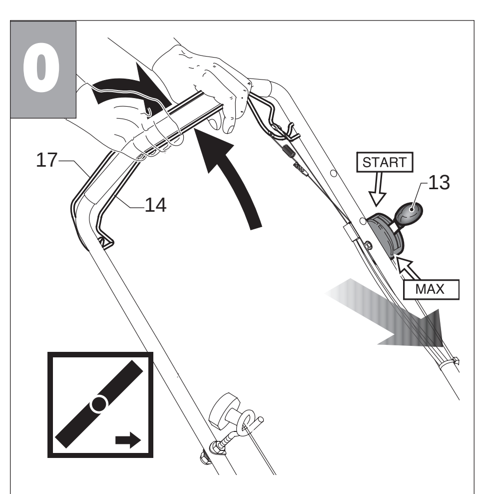

J
NO
OK

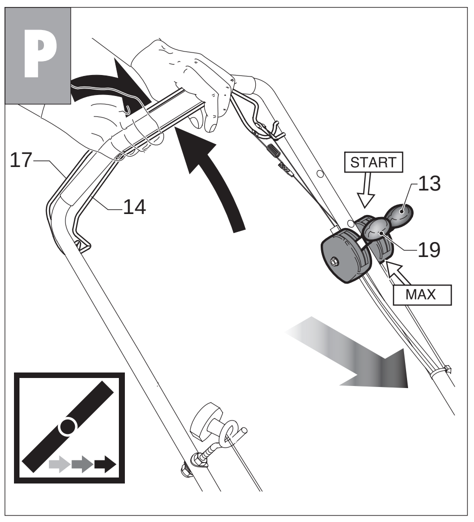

K

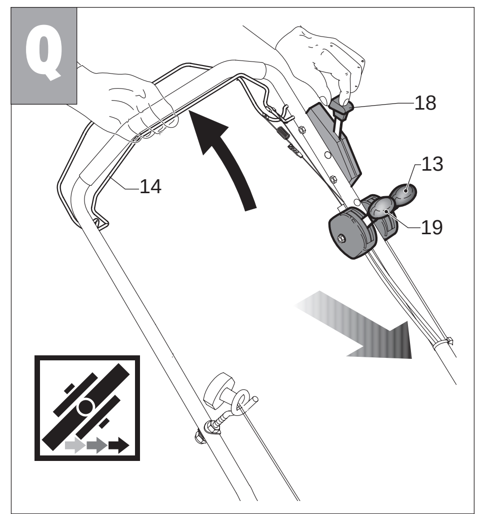

L
OIL
FUEL
2

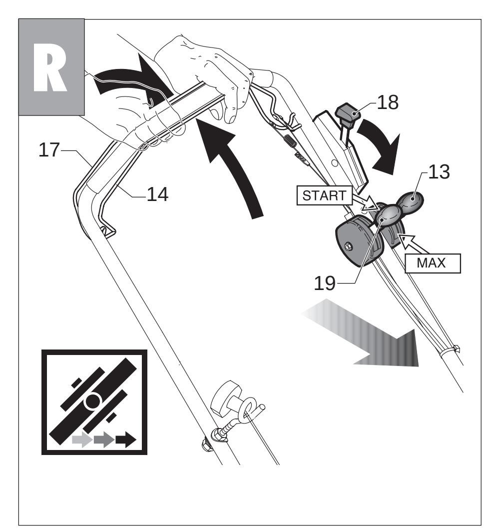

M
START
13
14
MAX

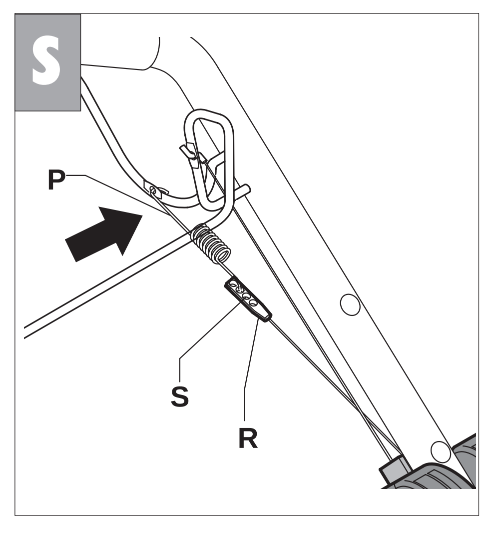

N
START
14
13
MAX
11

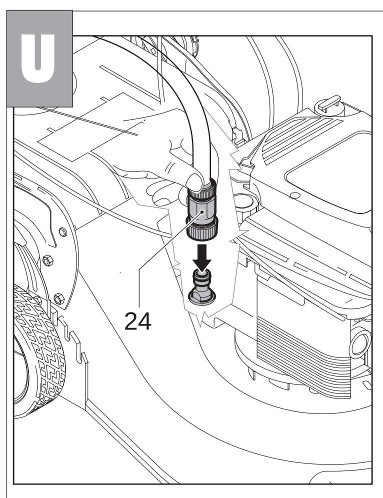

O
START
17
13
14
MAX

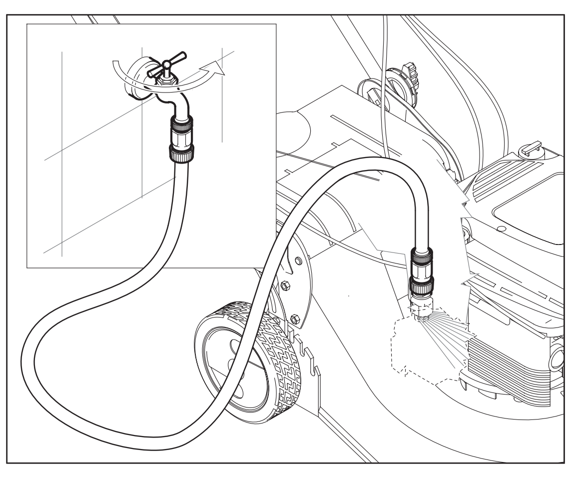

P
START
17
13
14
19
MAX

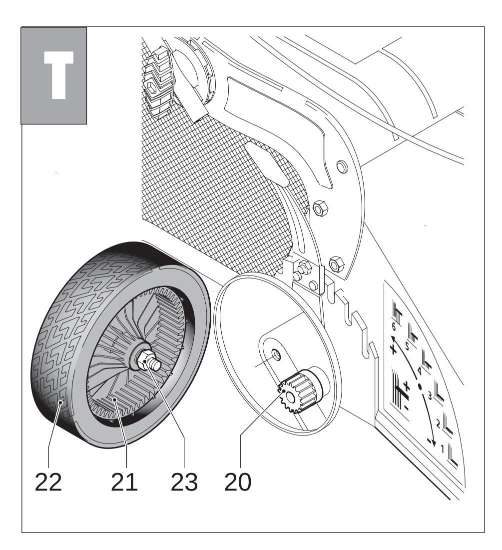

Q
18
13
14
19

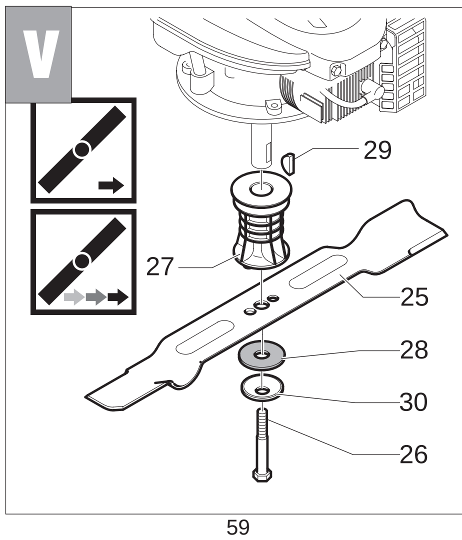

R
18
17
13
14
START
MAX
19

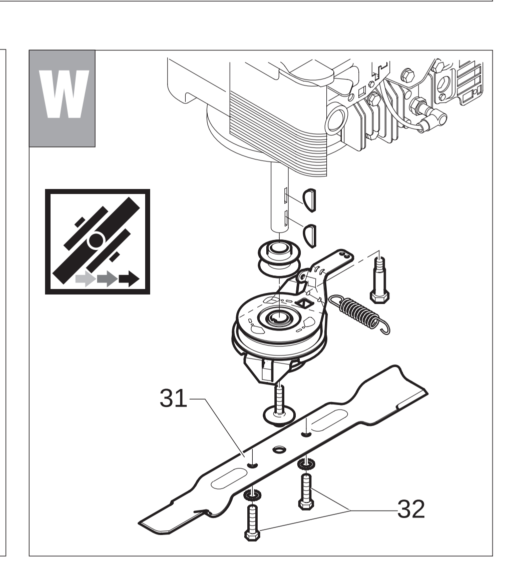

S
P
S
R


U
24




T
22
21
23
20


V
29
27
25
28
30
26


W
31
32

Electrolux

Stabilimento e uffici: ELECTROLUX OUTDOOR PRODUCTS - Via Unione, 2/4 - 20015 PARABIAGO (MI) - ITALY

Sede legale: ELECTROLUX OUTDOOR PRODUCTS - Via Como 72 - 32868 VALMADRERA (LC) - ITALY

The Electrolux Group. The world's No.1 choice.

The Electrolux Group is the world's largest producer of powered appliances for kitchen, cleaning and outdoor use. More than 55 million Electrolux Group products (such as refrigerators, cookers, washing machines, vacuum cleaners, chain saws and lawn mowers) are sold each year to a value of approx. USD 14 billion in more than 150 countries around the world.

COD. 99991711 - 5312134-95 ED. 12/2004 Q.TY - PRINTED IN ITALY

GI STUDIO